

FAQ Buoni per corsi di tedesco

Quanto vale il buono?

Il buono vale 400 franchi.

Il corso di tedesco costa 400 franchi o meno? Allora non devi pagare niente.

Il corso di tedesco costa più di 400 franchi? Allora devi pagare l'importo restante di tasca tua.

Quante volte posso usare il buono?

Il buono può essere usato una sola volta. È valido fino al 30 giugno 2020. Ciò significa che devi iniziare il corso prima del 30 giugno 2020.

Vuoi seguire un corso che costa meno di 400 franchi? Puoi farlo tranquillamente e puoi anche usare il restante importo del buono per un altro corso. I due corsi di tedesco costano complessivamente più di 400 franchi? Allora devi pagare l'importo restante di tasca tua.

Per quali corsi è valido il buono?

Il buono può essere usato solo per corsi di gruppo. Non vale quindi per le lezioni individuali.

Puoi usare il buono per il corso che fa al caso tuo. Ad esempio:

- se non parli tedesco o lo mastichi poco: puoi iscriverti a un corso per principianti;
- se te la sai cavare già meglio col tedesco: puoi iscriverti a un corso avanzato.

Dove accettano il buono?

Il buono può essere usato per i corsi di tedesco organizzati da 14 scuole/enti presenti a Berna. Per maggiori informazioni consulta la [pagina Internet](#).

academia Sprach- und Lernzentrum	Tel. +41 31 561 52 00
Alemania Lingua	Tel. +41 31 332 31 31
Bénédict-Schule Bern	Tel. +41 31 310 28 28
Berlitz Bern	Tel. +41 31 310 08 80
ECAP Bern	Tel. +41 31 381 81 33
Flying Teachers	Tel. +41 31 311 55 13
Heilsarmee Lern.Punkt	Tel. +41 31 511 36 20
HEKS Bern	Tel. +41 31 385 18 47
ILS-Bern	Tel. +41 31 556 35 89
inlingua Bern	Tel. +41 31 313 15 15
isa - Informationsstelle für Ausländerinnen- und Ausländerfragen	Tel. +41 31 310 12 74
Klubschule Migros Aare	Tel. +41 58 568 00 30

[MuKi Deutschkurse \(Mutter Kind\)](#)
[Volkshochschule Bern](#)

Tel. [+41 31 321 64 43](tel:+41313216443)
Tel. [+41 31 320 30 32](tel:+41313203032)

Il buono incide in qualche modo sul mio permesso?

Il buono non è una forma di aiuto sociale. Usufruire del buono non ha effetti negativi sul permesso.

Quante lezioni ho a settimana?

Questo lo stabilisci tu, scegliendo il corso che fa al caso tuo. Ad esempio:

- Vuoi andare al corso solo una volta a settimana? Allora iscriviti a un corso con lezioni soltanto una volta a settimana.
- Vuoi andare a lezione ogni giorno? Allora iscriviti a un corso intensivo con lezioni tutti i giorni, dal lunedì al venerdì.

Requisiti per richiedere il buono

Il buono possono richiederlo tutti?

No, non tutti.

Puoi richiederlo solo se:

- abiti nel territorio del Comune di Berna e sei registrato presso l'ufficio del controllo degli abitanti («Einwohnerkontrolle»);
- hai almeno 18 anni;
- il tedesco è per te una lingua straniera;
- ricevi soldi dal Cantone per la tua assicurazione malattia, cioè se hai la riduzione del premio della cassa malati. In questo caso il Cantone ti aveva mandato una lettera con cui ti dava conferma scritta della riduzione del premio dell'assicurazione malattia.

Copia di questa conferma (anche una foto) deve essere spedita insieme alla [domanda per il buono](#).

Attenzione:

La riduzione del premio dell'assicurazione malattia non è una forma di aiuto sociale e non ha effetti negativi sul permesso.

Sei un «sans-papier»? In questo caso rivolgiti al centro di consulenza [Bernese Beratungsstelle für Sans-Papiers](#).

Non ho la riduzione del premio dell'assicurazione malattia. Cosa devo fare?

Puoi informarti su questa [pagina Internet](#) per sapere se hai diritto alla riduzione del premio.

Hai domande sulla riduzione dei premi?

Puoi rivolgerti [qui](#).

Non ricevi ancora la riduzione del premio dell'assicurazione malattia perché vivi a Berna da meno di 9 mesi, ma sei registrato presso l'ufficio degli abitanti («Einwohnerkontrolle»)?

Il Comune di Berna ti ha allora rilasciato un certificato di domicilio oppure una carta di soggiorno. Fai una copia di questo documento e spedisce insieme alla domanda per il buono.

Non ricevi la riduzione del premio dell'assicurazione malattia perché ricevi prestazioni complementari?

In questo caso devi allegare alla domanda per il buono una copia della prima pagina della decisione che ti hanno mandato (ovvero del documento in cui ti comunicano che hai diritto alla prestazione complementare).

Posso fare domanda per il buono se seguo già un corso di tedesco pagatomi da un ente?

Forse vai già a un corso di tedesco pagato da un ente pubblico.

Ad esempio, segui un corso pagato dal Servizio sociale, dall'Ufficio regionale di collocamento (RAV) o da un'agenzia AVS-AI.

In questi casi **non** puoi fare domanda per il buono.

Domanda per il buono

Vorrei ricevere un buono. Cosa devo fare?

Puoi fare domanda tra il 16 settembre e il 3 novembre 2019 compilando il modulo online all'indirizzo: www.bern.ch/deutschbon/anmeldung

Posso fare anche domanda scritta?

Se vuoi sì.

Tra l'altro, la domanda cartacea potrebbe essere utile ai tuoi conoscenti interessati al buono, ma che non hanno Internet.

Dal 16 settembre puoi stampare da il modulo di domanda, compilarlo e spedirlo per posta.

Oppure puoi richiedere il modulo di domanda via e-mail scrivendo a deutschbon@bern.ch. Ti manderemo a casa il modulo.

Il modulo compilato in ogni sua parte deve essere spedito a:

Kompetenzzentrum Integration
Effingerstrasse 33
3008 Berna

La domanda va fatta entro il 3 novembre 2019. Ricordati di imbucare per tempo la busta. Fa fede la data del timbro postale.

Anche i miei familiari possono fare domanda per il buono?

Certamente, basta rispettare le condizioni indicate nella risposta alla domanda [«I buoni possono richiederlo tutti?»](#)

Più di una persona della tua famiglia vuole richiedere il buono? Allora ognuno di loro deve compilare un modulo.

Attenzione:

- il buono può essere usato una sola volta;
- il buono vale solo per una determinata persona. Ricevi il buono? Allora solo tu puoi utilizzare questo buono. Non puoi passarlo ad altri.

Ho fatto domanda per il buono. Me lo daranno?

Abbiamo a disposizione 500 buoni. Se riceveremo più di 500 domande, i buoni non basteranno per tutti. In questo caso faremo un'estrazione.

Dati di contatto e altre informazioni

Ho ancora domande sul buono. A chi posso rivolgermi?

- via e-mail a: deutschbon@bern.ch
- telefonicamente al n. [+41 31 321 60 36](tel:+41313216036) oppure puoi
- passare di persona al Kompetenzzentrum Integration
Effingerstrasse 33 - 3008 Berna